

12 (1967) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1967 Nr. 67

A. TITEL

*Protocol inzake de toetreding van Korea tot de Algemene
Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel,
met Bijlage;
Genève, 2 maart 1967*

B. TEKST ***Protocol for the Accession of Korea to the General Agreement
on Tariffs and Trade**

The governments which are contracting parties to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "contracting parties" and "the General Agreement", respectively) and the European Economic Community, having received from the Government of the Republic of Korea a request for accession to the General Agreement, and the Government of the Republic of Korea (hereinafter referred to as "Korea").

Having regard to the results of the negotiations directed towards the accession of Korea to the General Agreement,

Have through their representatives agreed as follows:

Part I — General

1. Korea shall, upon entry into force of this Protocol pursuant to paragraph 6, become a contracting party to the General Agreement, as defined in Article XXXII thereof, and shall apply provisionally and subject to this Protocol:

- (a) Parts I, III and IV of the General Agreement, and
- (b) Part II of the General Agreement to the fullest extent not inconsistent with its legislation existing on the date of this Protocol.

The obligations incorporated in paragraph 1 of Article I by reference to Article III and those incorporated in paragraph 2(b) of Article II by reference to Article VI of the General Agreement shall be considered as falling within Part II for the purpose of this paragraph.

- 2. (a) The provisions of the General Agreement to be applied by Korea shall, except as otherwise provided in this Protocol, be the provisions contained in the text annexed to the Final Act of the second session of the Preparatory Committee of the United Nations Conference on Trade and Employment, as rectified, amended, supplemented, or otherwise modified by such instruments as may have become at least partially effective on the day on which Korea becomes a contracting party; provided that this does not mean that Korea undertakes to apply a provision of any

* Niet afgedrukt is de Bijlage (Tarieflijst LX — Korea).

Protocole d'accession de la Corée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

Les gouvernements qui sont parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (dénommés ci-après „les parties contractantes” et „l'Accord général” respectivement) et la Communauté économique européenne, ayant été saisis par le gouvernement de la République de Corée d'une demande d'accession à l'Accord général, ainsi que le gouvernement de la République de Corée (dénommé ci-après „la Corée”),

Eu égard aux résultats des négociations menées en vue de l'accession de la Corée à l'Accord général,

Sont convenus, par l'intermédiaire de leurs représentants, des dispositions suivantes:

Première Partie — Dispositions générales

1. A compter du jour où le présent Protocole entrera en vigueur conformément au paragraphe 6 ci-après, la Corée sera partie contractante à l'Accord général au sens de l'article XXXII dudit Accord et appliquera, à titre provisoire et sous réserve des dispositions du présent Protocole:

- a) les Parties I, III et IV de l'Accord général;
- b) la Partie II de l'Accord général dans toute la mesure compatible avec sa législation existant à la date du présent Protocole.

Les obligations stipulées au paragraphe 1 de l'article premier par référence à l'article III et celles qui sont stipulées au paragraphe 2 b) de l'article II par référence à l'article VI de l'Accord général seront considérées, aux fins du présent paragraphe, comme relevant de la Partie II de l'Accord général.

2. a) Les dispositions de l'Accord général qui devront être appliquées par la Corée seront, sauf disposition contraire du présent Protocole, celles qui figurent dans le texte annexé à l'Acte final de la deuxième session de la Commission préparatoire de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et l'emploi, telles qu'elles auront été rectifiées, amendées, complétées ou autrement modifiées par des instruments qui seront devenus effectifs au moins en partie au jour où la Corée deviendra partie contractante; toutefois, cette précision ne signifie pas que la Corée s'engage à ap-

such instrument prior to the effectiveness of such provision pursuant to the terms of the instrument.

- (b) In each case in which paragraph 6 of Article V, sub-paragraph 4(d) of Article VII, and sub-paragraph 3(c) of Article X of the General Agreement refer to the date of that Agreement, the applicable date in respect of Korea shall be the date of this Protocol.

Part II — Schedule

3. The schedule in the Annex shall, upon the entry into force of this Protocol, become a Schedule to the General Agreement relating to Korea.

- 4. (a) In each case in which paragraph 1 of Article II of the General Agreement refers to the date of that Agreement the applicable date in respect of each product which is the subject of a concession provided for in the schedule annexed to this Protocol shall be the date of this Protocol.
- (b) For the purpose of the reference in paragraph 6(a) of Article II of the General Agreement to the date of that Agreement, the applicable date in respect of the schedule annexed to this Protocol shall be the date of this Protocol.

Part III — Final Provisions

5. This Protocol shall be deposited with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES. It shall be open for signature by Korea until 31 december 1967. It shall also be open for signature by contracting parties and by the European Economic Community.

6. This Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the day upon which it shall have been signed by Korea.

7. Signature of this Protocol by Korea shall constitute final action to become a party to each of the following instruments:

- (i) Protocol Amending Part I and Articles XXIX and XXX, Geneva, 10 March 1955;
- (ii) Fifth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 3 december 1955;
- (iii) Sixth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 11 April 1957;
- (iv) Seventh Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 30 November 1957;

pliquer une disposition figurant dans un tel instrument avant qu'elle soit devenue effective conformément aux clauses de l'instrument en question.

- b) Dans tous les cas où le paragraphe 6 de l'article V, l'alinéa d) du paragraphe 4 de l'article VII et l'alinéa c) du paragraphe 3 de l'article X de l'Accord général se réfèrent à la date dudit Accord, la date applicable en ce qui concerne la Corée sera la date du présent Protocole.

Deuxième Partie — Liste

3. La liste reproduite à l'annexe deviendra Liste de la Corée annexée à l'Accord général dès l'entrée en vigueur du présent Protocole.

4. a) Dans chaque cas où le paragraphe 1 de l'article II de l'Accord général se réfère à la date dudit Accord, la date applicable pour chaque produit qui fait l'objet d'une concession reprise dans la liste annexée au présent Protocole sera la date du présent Protocole.
- b) Aux fins de la référence qui est faite à la date de l'Accord général au paragraphe 6 a) de l'article II dudit Accord, la date applicable à l'égard de la liste annexée au présent Protocole sera la date du présent Protocole.

Troisième Partie — Dispositions finales

5. Le présent Protocole sera déposé auprès du Directeur général des PARTIES CONTRACTANTES. Il sera ouvert à la signature de la Corée jusqu'au 31 décembre 1967. Il sera également ouvert à la signature des parties contractantes et de la Communauté économique européenne.

6. Le présent Protocole entrera en vigueur le trentième jour qui suivra celui où il aura été signé par la Corée.

7. La signature du présent Protocole par la Corée constituera la mesure finale nécessaire pour que la Corée devienne partie à chacun des instruments suivants:

- i) Protocole portant amendement de la Partie I et des articles XXIX et XXX, Genève, 10 mars 1955;
- ii) Cinquième Protocole de rectification et de modification des Listes, Genève, 3 décembre 1955;
- iii) Sixième Protocole de rectification et de modification des Listes, Genève, 11 avril 1957;
- iv) Septième Protocole de rectification et de modification des Listes, Genève, 30 novembre 1957;

- (v) Protocol Relating to the Negotiations for the Establishment of New Schedule III — Brazil, Geneva, 31 December 1958;
- (vi) Eighth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 18 February 1959; and
- (vii) Ninth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 17 August 1959.

8. Korea, having become a contracting party to the General Agreement pursuant to paragraph 1 of this Protocol, may accede to the General Agreement upon the applicable terms of this Protocol by deposit of an instrument of accession, with the Director-General. Such accession shall take effect on the day on which the General Agreement enters into force pursuant to Article XXVI or on the thirtieth day following the day of the deposit of the instrument of accession, whichever is the later. Accession to the General Agreement pursuant to this paragraph shall, for the purposes of paragraph 2 of Article XXXII of that Agreement, be regarded as acceptance of the Agreement pursuant to paragraph 4 of Article XXVI thereof.

9. Korea may withdraw its provisional application of the General Agreement prior to its accession thereto pursuant to paragraph 8 and such withdrawal shall take effect on the sixtieth day following the day on which written notice thereof is received by the Director-General.

10. The Director-General shall promptly furnish a certified copy of this Protocol and a notification of each signature thereto, pursuant to paragraph 5, to each contracting party, to the European Economic Community, to Korea, to each government which shall have acceded provisionally to the General Agreement, and to each government with respect to which an instrument establishing special relations with the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement shall have entered into force.

This Protocol shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

DONE at Geneva this second day of March one thousand nine hundred and sixty-seven in a single copy in the English and French languages, both texts being authentic except as otherwise specified with respect to the schedule annexed hereto.

- v) Protocole concernant les négociations en vue de l'établissement d'une nouvelle Liste III — Brésil, Genève, 31 décembre 1958;
- vi) Huitième Protocole de rectification et de modification des Listes, Genève, 18 février 1959; et
- vii) Neuvième Protocole de rectification et de modification des Listes, Genève, 17 août 1959.

8. La Corée, étant devenue partie contractante à l'Accord général conformément au paragraphe 1 du présent Protocole, pourra accéder audit Accord selon les clauses applicables du présent Protocole, en déposant un instrument d'accession auprès du Directeur général. L'accession prendra effet le jour où l'Accord général entrera en vigueur en application de l'article XXVI, ou le trentième jour qui suivra celui du dépôt de l'instrument d'accession si cette date est postérieure à la première. L'accession à l'Accord général conformément au présent paragraphe sera considérée, aux fins de l'application du paragraphe 2 de l'article XXXII dudit Accord, comme une acceptation de l'Accord conformément au paragraphe 4 de l'article XXVI dudit Accord.

9. La Corée aura la faculté de cesser d'appliquer l'Accord général à titre provisoire avant son accession audit Accord conformément au paragraphe 8; cette dénonciation prendra effet le soixantième jour qui suivra celui où le Directeur général en aura reçu notification par écrit.

10. Le Directeur général délivrera sans retard copie certifiée conforme du présent Protocole et donnera notification de chaque signature dudit Protocole conformément au paragraphe 5, à chaque partie contractante, à la Communauté économique européenne, à la Corée, à chaque gouvernement qui aura accédé provisoirement à l'Accord général, ainsi qu'à chaque gouvernement à l'égard duquel un instrument instituant des relations spéciales avec les PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général sera entré en vigueur.

Le présent Protocole sera enregistré conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

FAIT à Genève, le deux mars mil neuf cent soixante-sept, en un seul exemplaire en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, sauf indication du contraire en ce qui concerne la liste ci-annexée.

Het Protocol is overeenkomstig zijn paragraaf 5 voor de volgende Staten ondertekend:

Korea	15 maart 1967
Oostenrijk ¹⁾	15 maart 1967
Turkije	20 maart 1967
het Koninkrijk der Nederlanden ²⁾	30 maart 1967

¹⁾ Ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging.

²⁾ De ondertekening, welke ad referendum geschiedde, is op 26 april 1967 als volledig bindend bevestigd, zodat de ondertekening geacht moet worden een volledige te zijn geweest.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zijn ingevolge zijn paragraaf 6 op 14 april 1967 voor Korea in werking getreden.

Voor de overige Staten treden zij in werking op de dertigste dag na die van ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging of die van bekrachtiging.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft zijn zij op 29 april 1967 voor het gehele Koninkrijk in werking getreden.

J. GEGEVENS

Van de op 30 oktober 1947 te Genève tot stand gekomen Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (GATT), zoals deze sedert 15 februari 1961 luidt, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1966, 1. Zie ook *Trb.* 1966, 270.

Van het op 25 maart 1957 te Rome gesloten Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, naar welke Gemeenschap onder meer in de preambule tot het Protocol wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 91. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1962, 104.

Voor de vindplaatsen van de GATT-akten, genoemd in paragraaf 7 van het Protocol, zie het betreffend overzicht in *Trb.* 1966, 1, rubriek J.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties, naar welk Handvest in paragraaf 10 van het Protocol wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* F 321. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1967, 3.

Op 2 maart 1967 hebben de VERDRAGSLUITENDE PARTIEN bij de Algemene Overeenkomst een Beslissing genomen inzake de toetreding van Korea tot de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel.

Het op 21 april 1951 tot stand gekomen Protocol van Torquay behorende bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en

Handel (tekst en vertaling van het Protocol in *Trb.* 1954, 145; zie ook *Trb.* 1966, 19) en de op 21 april 1951 te Torquay genomen Beslissing van de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN bij de Algemene Overeenkomst tot goedkeuring van de toetreding van Korea tot de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (zie voor de Beslissing *Trb.* 1966, 1, rubriek J, en *Trb.* 1966, 19, rubriek J) had voor Korea reeds de mogelijkheid geschapen om verdragsluitende partij als omschreven in artikel XXXII van de Algemene Overeenkomst te worden, maar van deze mogelijkheid is nimmer gebruik gemaakt.

Uitgegeven de negentiende mei 1967.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
DE JONG.